

DIRECCIÓN GENERAL DE MÚSICA (DGM)

Mtro. Gustavo Rivero Weber – Director – enero de 2007

INTRODUCCIÓN

La Dirección General de Música ratificó su compromiso de contribuir a la difusión de la cultura musical entre la comunidad universitaria y la sociedad en general, desde una perspectiva inconfundiblemente universitaria. Con base en sus objetivos diseñó una programación variada y original con artistas mexicanos y extranjeros de alto nivel artístico, para mantener el pleno disfrute de la buena música. Este año la Dirección General de Música participó activamente en los festejos del Centenario de la Universidad, el Bicentenario de la Independencia y el Centenario de la Revolución. Además se rindió homenaje a los compositores Fryderyk Chopin y Robert Schumann a 200 años de su nacimiento, por lo que se hizo énfasis en la difusión de sus obras.

ESTÍMULO A LA CREACIÓN

Para promover la creación de obras musicales, durante 2010 se comisionaron siete obras a compositores mexicanos de renombre internacional: la primera para celebrar la reapertura de la Sala Nezahualcóyotl, cuatro obras para los festejos del Centésimo Aniversario de la Universidad Nacional, una para los festejos de la Independencia y otra para el Centenario de la Revolución.

Canto a Nezahualcóyotl, del compositor Horacio Uribe, se estrenó el 10 y 11 de abril durante el concierto de la OFUNAM por la reinauguración de la Sala Nezahualcóyotl. Para conmemorar el Bicentenario de la Independencia, el 13 y 14 de noviembre se estrenó la obra *Águila real* de Leonardo Coral y con motivo del festejo del Centenario de la Revolución, el 4 y 5 de diciembre se estrenó la obra de Jorge Torres *Salón Calavera*.

DIFUSIÓN CULTURAL

Debido a la remodelación de la Sala Nezahualcóyotl, la Primera Temporada 2010 de la Orquesta Filarmónica de la UNAM dio inicio hasta el 10 y 11 de abril, con un par de conciertos de reinauguración con el gran tenor mexicano Ramón Vargas bajo la dirección de Alun Francis. Se ofrecieron algunas de las arias de ópera más representativas del género, complementando el programa obras de Beethoven y Ricardo Castro.

La primera temporada abarcó nueve programas en los que se presentaron directores huéspedes y solistas invitados de gran nivel, entre los que destacaron los maestros Enrique Arturo Diemecke, Ronald Zollman, Joseph Caballé Doménech, Raphael Oleg, Makoto Ueno, Jean Luis Steurman y el extraordinario pianista mexicano Jorge Federico Osorio.

Para concluir la temporada, la OFUNAM interpretó la monumental *Misa solemne* de Beethoven, bajo la batuta del israelí Moshe Atzmon, quien fue nombrado Director Huésped Principal para la Segunda Temporada 2010. Después del éxito del concierto que ofreciera la OFUNAM en el Auditorio Nacional el año pasado con música de los setenta, en mayo de este año se volvió a presentar en dos fechas, con un nuevo repertorio que además incluyó música de los ochenta y de nueva cuenta con el acompañamiento de las cantantes María del Sol y Elizabeth Meza, coro y un grupo de rock.

El 11 y 12 de septiembre se presentó el tradicional Programa Mexicano, esta vez con un homenaje al maestro Manuel Esperón en el que el tenor José Luis Ordóñez interpretó varias de las canciones más representativas de este compositor. Con motivo del 50º Aniversario de la Filmoteca de la UNAM, el 2 y 3 de octubre se llevó a cabo la proyección de la película *La Nueva Babilonia* mientras la OFUNAM interpretaba la música que Shostakovich compuso para ese filme.

La Segunda Temporada 2010 comenzó el 9 y 10 de octubre y abarcó siete programas, en los cuales se presentaron los directores Rebecca Miller (ganadora del Tercer Premio Internacional Eduardo Mata de Dirección de Orquesta), Rodrigo Macías, Moshe Atzmon y Bojan Sudjic. En la parte solista se contó con la participación de los mexicanos Alejandro Escuer, Irasema Terrazas, Encarnación Vázquez, Marcela Chacón, Alan Pingarrón, Ricardo López y los extranjeros Patricia Kopachinskaja, Fazil Say y Philippe Quint.

El 27 de noviembre la orquesta tocó un programa en la Sala Nezahualcóyotl que se repitió al día siguiente en la Feria Internacional del Libro en Guadalajara con el título de *Concierto literario*. El director israelí Yoav Talmi estuvo al frente de la orquesta y Beverly Brown, violonchelista de la OFUNAM, fue la solista. Para cerrar el año, el 18 y 19 de diciembre se llevó a cabo el Concierto de Fin de Año, dirigido por Rodrigo Macías, con un programa muy atractivo para esas fechas.

La orquesta ha participado de manera importante en las actividades oficiales de los festejos del 2010. El 15 de septiembre y el 18 de noviembre, miembros de la OFUNAM se presentaron en el Palacio Legislativo de San Lázaro para interpretar el Himno Nacional en las sesiones solemnes conmemorativas por los 200 años de la consumación de la Independencia y el Centenario de la Revolución.

En cuanto a conciertos internacionales de piano, se presentaron Jörg Demus (Austria), Philip Martin, (Irlanda), Gergely Boganyi (Hungría) y Jean-Phillipe Collard (Francia), tanto en la Sala Nezahualcóyotl como en la Sala Carlos Chávez, en el marco del ciclo *En torno a Chopin y Schumann*. Makoto Ueno (Japón) presentó con gran maestría un recital con obras de Liszt, Beethoven y Debussy, y Lylia Zylberstein (Rusia) ofreció un recital con obras de Chopin, Scriabin y Rachmaninov. Asimismo, entre los conciertos de música de cámara destacados se pueden mencionar los siguientes: el Cuarteto de Guitarras Canadiense, como parte del ciclo de *Guitarra*, en el que se agotaron las localidades; la Banda Sinfónica del Ejército de la República Federal de Alemania, el 26 de septiembre; la Academia de Música Antigua de Berlín Akamus (Alemania), que presentó un programa de música barroca en octubre; el Cuarteto de Cuerdas Diotima (Francia), y La Grande Chapelle, que interpretó polifonía hispana y vi-reinal del Renacimiento el 19 de diciembre en la Sala Nezahualcóyotl.

Como parte del ciclo *Música de Cámara*, que se realiza a lo largo del año en la Sala Carlos Chávez y el Anfiteatro Simón Bolívar, se presentaron la Camerata de la OFUNAM, el Ensamble de Cámara de la OFUNAM, el Quinteto Tutti Archi, el Cuarteto Arcano, el Cuarteto Redes, el Trío Oox, Nadejda Kovliaguina (violín) y Edyta Plodzien (piano), el trío de Ewa Tursanka, Edyta Plodzien y Beberly Brown, el Cuarteto Ars Musik, el Trío Scherzando, el Ensamble de Percusiones Baquetofonía, Jimena Giménez Cacho (violonchelo), Grace Echauri (mezzosoprano) y María Teresa Frenk (piano), el trío de Serguei Gorbenko (violín), Inna Nasidze (violonchelo) e Irina Shíshkina (piano) con un programa titulado *En memoria de Tchaikovsky*, y los recitales de piano solo de Alexander Pashkov y Fernando García Torres, entre otros. El Cuarteto Humboldt presentó una serie integral con todos los cuartetos para cuerdas de Beethoven en la Sala Carlos Chávez, con un concierto al mes y que culminará en junio de 2011.

El ciclo *En torno a Chopin y Schumann* fue diseñado para celebrar a estos compositores con la interpretación de su repertorio e incluyó, además de los solistas ya mencionados, a artistas mexicanos como Jorge Federico Osorio, Manuel Delaflor, Alberto Cruzprieto, Silvia Rizo y James Demster, el Ensamble Panamericano de Chicago, el Cuarteto Aurora, Jacek Gebczynski y Ana María Tradatti, Enrique Bárcena y Edison Quintana.

El ciclo de *Guitarra* albergó a guitarristas mexicanos como Rafael Jiménez, René Báez, 3nsambl3, el Cuarteto de Guitarras de la Ciudad de México, Gerardo Tamez, Antonio López y Tomás Barreiro.

El ciclo *Jóvenes Talentos*, que se realiza desde hace dos años, presentó a Omar Salgado, Carlos Adriel Salmerón y Ricardo Alí Álvarez, ganadores del Concurso Nacional de Piano Angélica Morales.

Por primera vez, y debido a la remodelación de los recintos del Centro Cultural Universitario, se organizó el ciclo *Música en la Explanada del MUAC*, con programación muy atractiva: Paté de Fuá, la Big Band de Jazz del Sindicato de Trabajadores de la Música (SUTM), el Quinteto de Metales M5 y el Ensamble de Cámara de la OFUNAM que presentó un programa de tangos. Estos conciertos tuvieron gran éxito, ya que la asistencia fluctuó entre los mil quinientos y dos mil asistentes en cada ocasión.

Con el objetivo de que nuestros jóvenes cantantes perfeccionaran su nivel académico, se realizó por segunda ocasión el *Taller de Ópera UNAM* en la Sala Carlos Chávez durante el mes de junio. Se contó con la participación de la maestra Susan Young, Rodrigo Macías y Ragnar Conde. El taller culminó con un concierto el 10 de julio.

En el ámbito del jazz, durante 2010 se realizaron cuatro conciertos internacionales: en marzo se presentaron el Bergalli Quartet (Suecia), el Maciej Sikala Trio (Polonia) y Rhythm Desperados (República Checa) en la Sala Carlos Chávez y el Anfiteatro Simón Bolívar. Fue notable la presencia de la Orquesta de Jazz del Concertgebouw de Ámsterdam (Holanda) en octubre, pues fue recibida con gran interés por parte del público de la Sala Nezahualcóyotl. La presencia nacional de jazz fue variada y con artistas de muy probada experiencia, como Margie Bermejo y Dimitri Dudin, que ofrecieron un *Concierto Homenaje a Marcial Alejandro*, la Big Band de Jazz del SUTM, el Art Latin Jazz, el Trío de Enrique Neri, el grupo

Jazz Subtilior, el Trío de Heberto Castillo y el Trío de Alberto Zuckermann. Asimismo, se programó un concierto de Natasha Tarásova acompañada por Agustín Bernal y Salvador Merchand en el Instituto Italiano de Cultura.

Como todos los años, la Sala Nezahualcóyotl albergó a varias orquestas nacionales. La Orquesta Sinfónica del Estado de México, dirigida por Enrique Bátiz, presentó dos conciertos con dos interesantes programas que ofrecería en una posterior gira por España. La Orquesta Sinfónica Juvenil Carlos Chávez, bajo la batuta de su titular Enrique Barrios, realizó un magno concierto de la *Sinfonía N° 8, Sinfonía de los mil* de Gustav Mahler y otro concierto para conmemorar el 20° aniversario de la orquesta. Por su parte, la Orquesta Sinfónica del Estado de Michoacán, acompañada por el coro Cantus Hominum y dirigida por el maestro Eduardo Sánchez-Zúber interpretó *Carmina Burana* de Carl Orff. En enero, la Orquesta Sinfónica de Xalapa realizó el Concierto de Entrega de la Medalla Mozart en el Palacio de Minería y en diciembre tocó con gran maestría el *Concierto para orquesta* de Lutoslawski, en la Sala Nezahualcóyotl.

La OFUNAM, dentro del ciclo *El Niño y la Música*, el 4 y 5 de septiembre interpretó *El flautista de Hamelin*, con el flautista Miguel Ángel Villanueva; en el concierto también se interpretaron obras de Rossini y Revueltas. El 12 y 13 de diciembre, acompañada por los pianistas Natasha Tarasova y Arturo Uruchurtu, ballet, coro de niños, narradores y títeres, la orquesta presentó el *Carnaval de los animales* de Saint Saëns y *El cascanueces* de Tchaikovsky con gran aceptación por parte del público. Por otra parte, la Orquesta de Cámara de la OFUNAM presentó el programa *Homenaje a Cri Cri* en el Anfiteatro Simón Bolívar y debido a la demanda, se realizaron dos presentaciones más. Finalmente, se realizó el concierto *Diversidad a través de la música* en el que los alumnos del Instituto Kwapisz, de 5 a 15 años de edad, interpretaron fragmentos de obras de Grieg, Vivaldi, Rachmaninov y Scott Joplin, entre otros.

COOPERACIÓN E INTERCAMBIO CULTURAL

La Dirección General de Música realizó durante este año colaboración a nivel internacional con las embajadas de Suecia, Polonia y la República Checa y prorrató gastos para presentar los conciertos internacionales de jazz; para conmemorar el 400° Aniversario de las Relaciones entre México y Japón se organizó con la embajada de este país un concierto de Kasou Kai en el Anfiteatro Simón Bolívar; en conjunto con la Embajada de Alemania se logró la presentación de la Banda Sinfónica del Ejército de la República Federal de Alemania; con la Embajada de Francia se presentó al Cuarteto de Cuerdas Diotima el 4 de diciembre en la Sala Carlos Chávez, y con la Embajada de España se presentó a La Grande Chapelle el 19 de diciembre en la Sala Nezahualcóyotl.

En colaboración con el Instituto Nacional de Bellas Artes se presentó al Coro de Madrigalistas de Bellas Artes el 5 de febrero en el Anfiteatro Simón Bolívar; se realizó el concierto de los finalistas del XXVIII Concurso Nacional de Canto Carlo Morelli el 29 de agosto y se presentó un concierto de la Orquesta Sinfónica Nacional el domingo 6 de septiembre en la Sala Nezahualcóyotl.

Se realizaron proyectos en colaboración con otras organizaciones como el concierto del *XIV Encuentro Internacional y X Iberoamericano de Mujeres en el Arte*, realizado en el Anfiteatro Simón Bolívar en febrero con la presencia de Guadalupe Jiménez (soprano), Helena Pata (mezzosoprano), Alma Zúñiga (contralto), Gabriela Rivera (piano), Adrián Velázquez (piano), el Coro de Mujeres de Chiapas y el Coro de los Pueblos Originarios de México, con Leticia Armijo, como directora. Otro concierto importante fue el realizado en la Sala Carlos Chávez en el marco de la *Primera Semana de la Latinidad*, con la pianista Eva María Zuk.

En colaboración con Pro Ópera, se realizaron dos farsas de Rossini: *La scala di seta* y *L'occasione fa il ladro*. Las funciones fueron el 3, 5 y 7 de agosto en la Sala Miguel Covarrubias y el 9 de diciembre se realizó una presentación en la FES Acatlán. En apoyo a la Orquesta Filarmónica de las Américas se realizaron dos conciertos los días 3 y 6 de septiembre en la Sala Nezahualcóyotl.

Finalmente, en colaboración con la Escuela Nacional de Música (ENM), el 16 de octubre se presentó Hopkinson Smith en la Sala Carlos Chávez, quien interpretó música del Renacimiento. En colaboración con la Orquesta Sinfónica de la Estado de México se presentó a la pianista Irina Chistiakova el 6 de noviembre en la Sala Carlos Chávez y al violinista Vadim Brodsky el 6 de diciembre.

Por otra parte, se realizaron cuatro colaboraciones con asociaciones civiles para recabar fondos. Con Casa Nueva y la Fundación Apoyo a la Juventud, dedicadas a combatir la drogadicción en jóvenes, se realizaron dos conciertos del Cuarteto Prieto y Gustavo Rivero Weber los días 22 y 23 de agosto en la Sala Carlos Chávez. Con el mismo fin, también se apoyó a Unidos... Asociación Pro Trasplante de Médula Ósea Francisco Casares Cortina A.C. con un concierto el 8 de diciembre con el pianista Héctor Rojas y, a la Casa de la Amistad para Niños con Cáncer I.A.P. con un recital para violonchelo del maestro Carlos Prieto el 9 de diciembre.

Con el propósito de continuar ofreciendo a la comunidad universitaria la oportunidad de vivir la experiencia musical y formativa de pertenecer a un coro se ha continuado con el Programa Coral Universitario. Actualmente, existen diez agrupaciones corales que trabajan en distintos planteles de nuestra Casa de Estudios con el apoyo de preparadores vocales, pianistas y directores profesionales, todos coordinados por la maestra Ana Patricia Carbajal.

Los coros de las facultades de Arquitectura, Ciencias, Ciencias Políticas y Sociales, Filosofía y Letras, Ingeniería y Derecho (creado en 2010), así como de las FES Aragón, Iztacala, Acatlán y Zaragoza, continuaron trabajando para presentarse durante marzo y abril en las explanadas del Centro Cultural Universitario, la Facultad de Arquitectura y la Facultad de Derecho. En junio, todos juntos realizaron un magno concierto en la Sala Nezahualcóyotl, y en diciembre se presentaron en dos ocasiones en el Anfiteatro Simón Bolívar con un programa navideño. En promedio, cada coro se presentó en tres ocasiones en sus facultades, además de participar en una presentación junto con el Coro de Cámara de la Escuela Nacional de Música, y estar presentes en la celebración del concierto del Centenario de la Universidad en el que cantaron el Himno Nacional Mexicano acompañados de la OFUNAM. Por su parte, el Coro Universitario Estudiantil, conformado por estudiantes de licenciatura y

maestría con excelentes aptitudes vocales, grabó su primer disco y participó en el *America Cantat VI*, Festival Internacional de Coros de la Universidad Federal de Juiz de Fora, Minas Gerais, en Brasil.

Vinculación universitaria

Continuando con la intensa cooperación entre la Escuela Nacional de Música (ENM) y esta Dirección, se presentaron cuatro conciertos dentro del ciclo *Presencia de la ENM*, con la Orquesta Sinfónica de dicha escuela bajo la batuta del Mtro. Sergio Cárdenas, con motivo de la conmemoración del Bicentenario de la Independencia; otro para presentar a los ganadores del concurso para solistas de la Escuela Nacional de Música en dos ocasiones y el concierto celebración del Centenario de la Revolución Mexicana. Por otra parte, La orquesta Academia de México y el Coro de Cámara de la Escuela Nacional de Música presentaron el *Concierto de Brandemburgo N° 3* y la *Misa en Sol menor* de Bach, con gran éxito.

Durante el proceso de remodelación de la Sala Nezahualcóyotl, en los meses de enero y febrero y dentro del marco *La Música Vive en la Universidad* la OFUNAM visitó los nueve planteles de la Escuela Nacional Preparatoria además de la Facultad de Química y la FES Aragón, culminando con un magno concierto en “las islas” de Rectoría en el que más de 4 mil jóvenes universitarios se reunieron para disfrutar y aplaudir a su orquesta.

Otra colaboración importante es la realizada con el Instituto de Biología, con quien presentó sus dos temporadas anuales de conciertos en el Jardín Botánico. En la primavera los programas ofrecidos fueron: Caña dulce y caña brava, sones jarochos tradicionales; El Coro Universitario Estudiantil; la Banda de Gaitas del Batallón de San Patricio y el Ensemble Tierra Mestiza. En el otoño, los programas fueron, el Arte del Canto, el cuarteto de saxofones Saxtlán, el dúo y trío de guitarras Nezapalapa y Cuicacalli y el grupo Entretango.

Por medio del programa *La Música Vive en la Universidad*, que promueve la música en sus diferentes manifestaciones para nuestra comunidad universitaria, este periodo la DGM presentó en las facultades de Química, Veterinaria, Psicología, Medicina y Ciencias Políticas y Sociales; en las FES Iztacala, Cuautitlán, Acatlán y Zaragoza; en el Palacio de Medicina y, en el interior de la República, en el CEPE de Taxco, Gro., y los campus Juriquilla y Mole-ros, a grupos como el Cuarteto de Saxofones Sax...Son; el Coro Universitario Estudiantil, Edison Quintana, piano; el Ensemble de Percusiones Salón 18; María Luisa Tamez, soprano y Sergio Vázquez, piano; a la soprano Lluvia Ruelas, Encarnación Vazquez, mezzosoprano, Carlos A. Pecero, piano, y la Big Band de Jazz del STUM, además también se presentaron los grupos de cámara que se desprenden de la OFUNAM como los cuartetos de cuerdas Redes, Arcano y Humboldt, y el Ensemble de Cámara de la OFUNAM, así como a los grupos de Jazz como el trío Sutillior, y a Natasha Tarásova, voz y piano, Agustín Bernal, bajo y Salvador Merchant, batería.

MEDIOS DE COMUNICACIÓN

Las aplicaciones realizadas durante el 2010, correspondientes a las estrategias de difusión para los conciertos organizados por esta Dirección General, son las siguientes:

El diseño, impresión y distribución de 6 carteles diferentes con un tiraje total de 17 mil ejemplares; de 7 volantes con un tiraje total de 112 mil ejemplares; de 10 calendarios con un tiraje total de 71 mil ejemplares, y de dos acordeones con un tiraje de 35 mil ejemplares.

Se elaboraron 95 programas de mano distintos con un tiraje de 167 390 ejemplares y se publicaron 142 inserciones en periódicos, revistas, programas de mano e internet.

Adicionalmente, se realizaron 489 materiales para radio y televisión con 1 565 impactos en total, que fueron difundidos a través de Radio UNAM (200 cápsulas, 26 programas y un anuncio), Opus 94 del Instituto Mexicano de la Radio (200 cápsulas), Radio Centro (un anuncio), TV UNAM y Canal 22 (55 anuncios para las dos televisoras), Televisa (5 anuncios) y un promocional para el Ciclo de Música de Cámara.

La exhibición en parabús fue de 450 anuncios con cuatro diseños diferentes, 3 anuncios espectaculares, 39 caballetes distintos con un tiraje de 67 ejemplares, 2 anuncios luminosos y 15 anuncios tipo display con un tiraje de 34 ejemplares.

El directorio electrónico correspondiente al envío de nuestra programación mensual aumentó de 5 971 a 6 344 direcciones. Se cuenta con una base de datos de medios con 1 272 direcciones que incluyen las áreas de comunicación de la UNAM y se procura la relación con 300 de sus representantes. También se le dio seguimiento a 890 formas de contacto a través de nuestro sitio en internet. Del mismo modo, se organizaron 124 entrevistas que fueron publicadas en medios impresos, radio, televisión y medios electrónicos.

Además, se elaboraron 135 boletines de prensa, distribuidos con el apoyo de la Coordinación de Difusión Cultural, así como a través de nuestros propios medios. Hasta el momento se han realizado 3 conferencias de prensa que fueron un éxito en términos de asistencia y notas publicadas, y fueron acordados 233 convenios de intercambio por medio de cortesías con radiodifusoras, televisoras, medios impresos y electrónicos.

En otro orden de ideas, se difundieron tres convocatorias para ocupar una plaza vacante en la OFUNAM e integrarse al Programa Coral Universitario.

CREACIÓN Y MEJORAMIENTO DE INFRAESTRUCTURA CULTURAL

La Dirección General de Música realizó la compra de un órgano electrónico para la Sala Nezahualcóyotl. Para la OFUNAM se adquirieron estuches de viaje para los siguientes instrumentos musicales: violonchelos, violines, violas, clavinovas y percusiones, así como para los herrajes, partituras y mamparas acústicas. Se reparó un set de timbales y el juego de campanas tubulares. Con motivo de la remodelación de la Sala Nezahualcóyotl, se realizó el mantenimiento y retapizado de cien sillas para músicos y se adquirieron seis juegos de practicables y dos escaleras para el escenario. Además, se adquirieron seis pantallas planas que fueron instaladas en lugares estratégicos de la Sala para hacer difusión de la programación de la cartelera de la DGM. Se continuó con la renovación del equipo de cómputo y se adquirió un servidor para ser utilizado por el sistema contable (SIAF y SIRF).

ACTIVIDADES REALIZADAS EN EL MARCO DE LOS FESTEJOS DEL PRIMER CENTENARIO DE LA UNAM

Entre el 26 de febrero y el 6 de marzo, la OFUNAM realizó una exitosa gira en la que ofreció un programa mexicano para conmemorar el centenario de la Universidad Nacional de México en la zona arqueológica de Uxmal y en las ciudades de Mérida, Campeche, Veracruz y Xalapa. El programa incluyó obras de Ricardo Castro, Silvestre Revueltas, Carlos Chávez, Mario Ruiz Armengol, Arturo Márquez y José Pablo Moncayo.

El 22 de septiembre se estrenaron dos obras comisionadas por la UNAM: la *Sinfonía no. 4 Conmemorativa* de Federico Ibarra, que interpretó la OFUNAM en la Sala Nezahualcóyotl, y *FanfarriUNAM* de Eduardo Angulo, para ensamble de metales y percusiones, que se estrenó al comenzar el desfile del centenario de la Universidad que encabezó el señor Rector hacia el Antiguo Colegio de San Ildefonso. Asimismo, como parte de estos festejos, el 16 y 17 de octubre la OFUNAM estrenó la obra *Luz de lava* de Gabriela Ortiz y, el 18 y 19 de diciembre se estrenó la obra *Goyas* para orquesta de Arturo Márquez.

